

Semanario de conocimientos útiles, disposiciones oficiales é intereses de Filipinas.

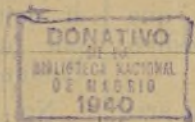
Precios de suscripción:
En Manila, Una peseta al mes. En Provincias: 2. reales y 6 cuartos adelantado. Anuncios á 4 cuartos línea.

Oficinas: Intramuros Calle Real, 5 (librería).

LA LECTURA POPULAR

Director,
ISABELO DE LOS REYES

Editor propietario,
JOSE DE JESUS Y ROSARIO



SUMARIO:

El desestanco;—Lenguaje de las flores;—Expedición á Mindanao;—Noticias;—Anuncios.

CABUOAN:

Ang pag-ibig at ang bulaclac;—Pangugubat sa Mindanao;—Manga balita;—Anuncios.

EL DESESTANCO

Son de oro por la mucha verdad que encierran las siguientes líneas que publica *El Eco de Filipinas*:

«De ahí que las diez y ocho provincias tabacaleras, florecientes hace nueve años, se hallen hoy rayanas á la miseria y suspiren y clamen por aquella tiránica esclavitud que fué para ellas más grata y beneficiosa que la decantada libertad de hoy: sí; el desestanco del tabaco fué una medida bellísima ante la moral, ante la historia y ante la ciencia, medida que, acogida en el Archipiélago con verdadero entusiasmo, dió margen á la erección de varios monumentos en loor del Ministro que la decretó y para que guardasen á perpetuidad el recuerdo de fecha tan memorable; pero monumentos que hoy designan los mismos pueblos desilusionados, con el gráfico nombre de MONUMENTOS DEL HAMBRE.»

Especialmente la comarca ilocana sufrió los efectos del desestanco del tabaco y ya han dejado de sembrarlo casi por completo.

Agradecería infinitamente el país que vuelva el estanco, ya que nadie ha salido ganando con él, sino los chinos corredores.

«La Renta de Tabacos de Filipinas,—continúa *El Eco*—produjo en el año económico de 1880 á 1881, los siguientes ingresos. 1.º Por la venta de tabacos elaborados en el interior de Luzón pesos 4.560,000. 2.º Por la venta de tabacos exportados para la Península y extranjero pfs. 1.200,000. 3.º Por la venta de tabaco en rama para el extranjero pfs. 800.000. 4.º Por la venta

de ceniza y desperdicios pfs. 1.200 y 5.º Por el producto de los envases ordinarios pfs. 10.000. Formando los ingresos un total de pfs. 6.571,200.

Los gastos, en dicho año económico, fueron los siguientes: 1.º Personal y material de Colecciones y laborados pfs. 53,224. 2.º Personal y material de las fábricas de cigarrillos pfs. 63.902. 3.º Personal y material de Colecciones de tabaco pfs. 12.000. 4.º Mantenimiento de prensas peso 1.000. 5.º Referencia en más para personal de Carabineros sobre lo excedido pfs. 884, ya desestancado el tabaco pfs. 53. 6.º Acopio de tabaco pfs. 1.500. 7.º Papel para cigarrillos pesos 280. 8.º Gastos de fabricación pfs. 1.304,061. 9.º Condición y mantenimiento pfs. 84 000. 10. Remesas á 0. 11. Alquileres de cas- 0. 12. Envases ps. 194431.

Ardelamiento y prensado pfs. 88.624. Alquileres de edificios pesos 12.640. Premios de recaudación y expendición pfs. 190.000. Formando un total de gastos de pfs. 4 058 796, que, enfrente de los pfs. 6.571,200, dejaron al Tesoro un líquido beneficio de pfs. 2,512,404.

El desestanco, considerado económicamente con relación al Tesoro público, fué un desastre de más ó menos larga duración; pero cuyas consecuencias nos co- gen aún de lleno.

El Real decreto de 25 de junio de 1881 sobre el desestanco, atendió, por su art. 3.º á cubrir las necesidades de las fábricas de la Península disponiendo que se impusiera una contribución de tabaco en

Periodicong lingo- hanglálabas na pagl- lagan ng mga hatol ucol sa paglayo sa ipagcacasquit, panga- gamot, pagasacang, ayon sa hatol ng ma- rurubong, mga leyes at cautusang ipinaha- hayag sa Gaceta, balita sa iba't, ibang lugar, at iba pang dapat pa- quinahangin. Lalabas ng á 7, 15, 22, at 31 ng buan.

rama, repartible entre las provincias productoras, suficiente á cubrir aquellas, como subvención, cláusula que, por lo disparatada se anuló en seguida, viniendo á gravar sobre el Tesoro de la Península los dos ó tres millones de pesos, importe de los cien mil quintales de hoja que desde aquí se remesaban todos los años, sin otro gasto para aquel Tesoro, que los fletes y condiciones, que no excedían de pfs. 250.000

Dicho Real decreto disponia, en su art. 4.º, que para enjugar el déficit que el desestanco habria de producir en el Tesoro de Filipinas, se procediera.—1.º: á imponer derechos que no excedieran del 10 p^o sobre el quintal de tabaco en rama y elaborado destinado á la exportación.—2.º: á unificar los impuestos sobre la base de rebajar el trabajo personal, lo menos en veinte días (se rebajaron veinticinco) y 3.º: á reformar las tarifas arancelarias.

La imposición de derechos sobre la exportación del tabaco, rindió en el ejercicio económico de 1884 1885 pesos 109,999 y patentes industriales sobre tabaco, rindieron pfs. 44,127.

La unificación de impuestos produjo un líquido beneficio de pfs. 1.166,166, puesto que las cédulas personales creadas dieron pfs. 4,321,342 y los impuestos en ellas refundidos ascendían á pfs. 3.155,176,

á saber: Por tributo de naturales pfs. 1.991.578 —Por tributo de mestizos pfs. 139,215.—Por diezmos de reservados de tributo pesos 23 615.—Por el encabezamiento para la libre industria del ron pesos 136 488.—Por el encabezamiento del Abra, Unión é Ilocos para la libre industria del tabaco pfs. 85,149.—*Sanctorum* pagado por el culto pesos 11,131,—*Sanctorum* pagado por los pueblos pfs. 576.000 y Cajas de Comunidad pfs. 192 000.

No siendo posible calcular con exactitud el mayor ingreso que la reforma arancelaria produjera, no vacilo en adjudicarle íntegro el mayor rendimiento que tuvo la Renta en dicho año sobre el de 1880-1881, ó sean pfs. 407,169, y, resumiendo, veremos que sin tomar en cuenta los dos ó tres millones de pesos que al año fueron á gravar al Tesoro de la Península, ni el abandono de las obras públicas y comunales por la minoración de 27 millones y medio de peonadas anuales, el resultado del desestanco en el terreno económico para el Tesoro de Filipinas, ha sido un *déficit anual* de SETECIENTOS OCHENTA Y CINCO MIL TREINTA Y TRES PESOS.

Lástima que después de esta demostración matemática contra el desestanco, el colega caiga en la inexplicable inconsecuencia de mostrarse partidario aun del desestanco.

EL AMOR Y LAS FLORES FILIPINAS

FOR

ISABELO DE LOS REYES

Adelfa	Quiero hablarte
Alagao	Estás libre.
Alang-ilang	Te pido antes perdon.
Albahaca	¿Por qué motivo?
Alicbangon	Por mi atrevimiento.
Ampalaya	Desde que te ví, no te olvidé.
Anís	Gracias.
Apoy-apoyan	Ofrezco mi amor.
Araña	Sé prudente.
Artemisa	¡Angel mío!
Azucena	Tontuelo
Azucena rosa del mar	Juro mi amor.
Bacauan	Vano cantar
Bayabas	Eterno será
Bignay	Falsas promesas.
Bonga	¿Me amas?

ANG PAG IBIG AT ANG

BULACLAC DITO SA

FILIPINAS

ISINULAT NI ISABELO DE LOS REYES

Ibig kitang makausap.
Panginoon ka ng gusto mo.
Patatawari mo muna ako.
¿Anong dahil?
Sa kapangahasan ko.
Mulang makita ka'y dika nililimot.
Salamat.
Hinahandugan kita ng pag-ibig.
Magpakabait ka.
¡Angel ko!
Ulol.
Sinusumpa ko ang pag-irog.
Sayang na awit.
Walang hanga ang pag-ibig co.
Kasinungalingang pangako.
¡Iniibig mo ako?

Bayog	Testigo mi Dios.	Saksi ko ang langit.
Bengcal.	No seas animal.	Huag kang hayop.
Balubad.	Digo la verdad	Sinasabi ko ang totoo.
Balimbin	¡Amor!	¡Pagsinta!
Balangot	Tu eres el mío.	Ikao ang aking pagsinta.
Balbás-baquero	¿Y qué es amor?	¿At ano ang pag-ibig?
Bulac castila	Tu beldad.	Ang iyong kariktan.
Bulac na totoo	Soy fea.	Ako, i, pangit.
Cabello de ángel.	Eres un serafín	Isa kang serafín.
Cablin	No adules.	Huag kang manuya.
Campanilla	¡Cielos!	¡Langit!
Champaca	Sube allá	Nauhik ka doon.
Cinco llagas	No	Hindi.
Cinamomo	¿Por qué?	¿Baquit?
Cipres	Porque eres mi cielo	Pagka't, ikao ang langit ko.
Corona de espinas	Poco á poco	Dahandahan.
Clavel	Pronuncia mi felicidad.	Turan mo ang ginhawa ko.
Campupot	¿Qué es felicidad?	¿Ano ang kaginhawahan?
Camuning	Poseer tu amor	Tamuhin ang pag-ibig mo.
Camachilé	¿Lo deseas?	¿Ninanasa mo?
Dátiles	Sería mi gloria	Siya kong langit.
Dayap	No seas bobo	¿Huag kang mangmang?
Dilang butiqui	Si bobo es amarte. ¿que dulce es la boberia!	Kung mangmang ang iibig sa iyo ¡kay tamis ng kamangmangan!
Dilang baca	¿Estas loco?	¿Naloloko ka ba?
Duhit	Loco de amarte	Haling sa pagibig sa iyo.
Dilao	Viene papá	Dumarating ang tatay.
Diluario	V da mis!	Buhay ko!
Damong dagat	¡Te va á largar un soberano punta pie!	Sisipain kita ng malakas.
Dama de noche	Dulce es morir por tí	Masarap ang mamatay na ikao ang dahil.
Frijoles de Manila	Digo que viene!	Sinasabi't eto na.
Galamay-amo	Esperaremos	Hintin natin.
Golondrina	No te canses	Huag kang magpagod.
Gumamela	Cómo?	¿Ano?
Habichuelas	No puedo amarte	Dili kita maiibig.
Iba	Dios mío!	¡Dios ko!
Igos	Prefiero la muerte!	¡Ibig ko pa ang mamatay.
Jazmin	El infierno antes que un nó treinando.	¡Infierno na muna bago ang isang mabangis na hindi!
Lagundi	No seas cruel.	Huag kang malupit.
Laurel	Compadécete	Mawa ka.
Lechuga.	Cuánto sufro por tí.	Laki ng tinitis ko sa iyo.
Limon	¿Qué puedo hacer!	¿Anong magagawa ko?
Limoncitos.	No me mates.	Huag mo akong pahirapan.
Linga	No esperes!	Huag kang umasa.
Luya	Espero de tu bondad	Umansa ako sa awa mo.
Mabolo	Vana ilusion	Sayang na gunita.
Macabuhay.	Y por qué, Dios mío!	At bakit Dios ko?
Macahia.	Tengo novio	Meron akong katipan.
Macopa.	Maldita suerte!	¡Saliwang palad!
Madre-cacao	No lo creo	Di ako maniniwala.
Maiz.	La desesperacion sería peor que la muerte.	Ang kawalang pag-asa'y masaklap pa sa kamatayan.
Malaubi.	Mira mis lágrimas	Tiugni yaring mga luha.

Malungay	Pobre!	¡Caawa-awa naman!
Malva-rosa	Niña, por piedad!	Para mo nang awa.
Macabuhay	Las lágrimas se secan	Ay matitiyo ang luha.
Manga	Nacen del corazon	Nanalong sa puso.
Maní	Pero hombre	Nguni, ¡Dios ko.....!
Manzana	Basta de crueldad	Sukat na ang pag-api.
Melindres	Imposible	Hindi mangyayari.
Melon	No digas más eso	Huag mo ng bangitin iyan.
Mil-leguas	Yo sería infiel	Hindi ako maglililo.
Manzanilla	¿Quieres verme morir?	¡Ibig mong makitang mamatay ako?
Mostaza	Broma de niño	Aglahing musmos.
Nangca	Con este puñal voy a atra- vesar mi corazon.	Ang puso ko'y aking tatarakan ng puñal na ito.
Naranjitas	Detente.	Tumigil ka.
Niog-niogan	Dí que me amas.	Sabihing iniibig mo ako.
Oliva	No te precipites	Huag kang magmadali.
Orégano	El sí ó la muerte	Ang oo ó kamatayan.
Pacpac-lauin	Pues sí, te amo	Oo iniibig kita.
Pagat-pat	Cielo mío! te debo la vida	Langit kol sa iyo'y utang yaring buhay.
Pajo	Cuán dulce ser amado	Pagkatamis ng ibigin.
Palay	Sé fiel	Huag kang magsusukab.
Palo-Maria	Hasta la tumba	Hangang sa libingan.
Palo-Santo	Los hombres mienten	Ang mga lalaki sinungaling
Palong-palongan	Tambien las mujeres	Ang mga ba-ae man.
Pandacqui	Sabré amarte	Marunong akong umibig sa iyo.
Pandan	Y yo idolatrarte	At ako'y sumasamba sa iyo.
Papua	¡Ay!	¡Ay!
Patani	Parece sueño mi dicha	Tila panaginip yaring palad.
Patola	Y qué grato sueño	At pagkasarap na pangirap. (Tatapusin.)

(Se concluirá.)

EXPEDICION A MINDANAO

Tanto esta cotta como esta posición que tenían sobre el flanco izquierdo fueron bizarramente atacadas por la compañía del regimiento núm. 72, disciplinarios y la del 74. Estas tropas, adosadas completamente al muro, hacían inauditos esfuerzos para subir á la posición, para dada su altura era imposible verificarlo sin disponer de escalas. Con vencido de ello el Sr. Coronel Huertas, dispuso las construyera de caña la Compañía de ingenieros, y mientras esto tuvo lugar, realizáronse actos de verdadero valor entre los cuales merece citarse el que llevaron á cabo tres disciplinarios que subiéndose cada uno á un árbol, únicos que había inmediatos al muro hicieron un mortífero fuego al interior del reducto causando muchas bajas el enemigo, pues tiraban á ocho pasos.

PANGUGUBAT SA MINDANAO

Ang cutang ito at ang inaangquin itong na sa dacong caliua nila ay paunang sinalacay na marahas ng pulutong ng regimiento núm. 72, reclutas at nang 74. Ang manga sundalo natin, ng macapasoc na sa calooban ng muog, ay nangagsi gamit ng di ugaling pagpupumilit upang aquiatin ang mga inaangquin, ngunit, sa catuiran ay di maaring mangyari ng di hahagdanan. Ng maniwala sa gayon ang Sr. Coronel Huertas, ay nagpasayang gumaua ng hagdag cauayan ang compañía ng ingenieros, at samantalang gayon ay guinap na naman ang tunay na tapang, na dito, i, dapat bangutin ang tinupad ng tatlong baguhan, na nagsi aqui at bawat isa sa isang cahoy na siya lamang malapit sa muog ay nagpabuga ng di biró biróng bala sa loob ng caulungan, na maraming ibinulagta sa cauay, pagea, t, uaualong hacbang ang layo.

Nombradas las columnas de asalto de artillería y disciplinarios, al mando respectivamente de los capitanes Aguado y Soro rodeada la posición exteriormente para rechazar á los moros que trataban de impedir el asalto; situada una tropa de artillería en la misma Laguna, con agua á la cintura con encargo de destruir á los que buscasen su salvación, despenándose por la cara de la cotta que daba vista á sus aguas, dióse la orden para el asalto.

Dentro de la cotta hubo que darles muerte uno á uno. No obstante pudo evitarse la muerte de 4 mujeres y 6 años, á los cuales se les concedió la libertad al día siguiente.

Dentro de la cotta se le hicieron 35 muertos, y fuera, en la cara que daba á la Laguna, se encontraron 20 más; se le cogieron 5 lantacas, algunas armas de fuego portátiles, blancas de todas clases é infinidad de objetos de valor habían allí acumulado, como á sus mujeres é hijos, en la creencia de que aquella cotta era inexpugnable.

Por las prisioneras se supo que entre los muertos estaban el datto de Marani, dos panditas y un cheriff muy considerado y estimado entre ellos.

Bien entrada ya la noche se cesó de combatir, quedando aquella posición y las que había á su alrededor en poder de nuestras tropas, habiendo dado una dura lección á los moros, de la que no olvidarán en muchos años pernectando la columna ligera en la cotta conquistada y la de artillería en las casas inmediatas.

Nuestras bajas fueron en estos combates y en los de los días anteriores las siguientes:

	Total.
Disciplinarios muertos	3}
Regimiento n.º 72, un soldado..	1} 4
Heridos entre disciplinarios	23—23
y soldados de 72 y 74 teniendo la columna ligera además de las bajas expresadas, 26 heridos más de puas en los encuentros y combates habidos en días anteriores, y dos heridos, también de pua, de la 1.ª columna. (Se concluirá.)	

Nang mailhalal na sasalacay ang pulutong nang artillería at mga baguhan, sa pamamahala nang mga capitanes na Aguado at Soro, naliligid sa labas ang mga inaangquin upang hauin ang morong sasalan-sang sa pag-aqui; ang isang tropa ng artillería, naroon din naman sa Lauang ang tubig hangang bay-uang, na pinagbibilang patay ang balang tumanang magtalon sa muc-ha ng cuta, na harap sa tubig, ay ipinag-utos ang pagsalacay.

Sa loob nang cuta ay cailangang patay isa-isa. Gayon ma, i, nailagan din ng apat na babayi at anim na bata ang camatayan na paua nilang pinaualan quinabucasan.

Sa loob ng cuta, i, tatlong puo, t, lima ang napatay, at sa labas, sa muc-hang harap sa Laguna, ay napatagpu pa ng 20; nacunan nila ng 5 lantacas, armas de fuegong dalahing iba, t, iba ang yari, sundang na sarisaring ayos at di mabilang na mahalagang bagay na nagtipon doon, gayon din naman ang canilang mga babayi at anac sa pag-asang di mapapasoc ang cutang yaon.

Sa mga bihag na babayi ay natantong sa mga patay ay caramay ang dato Marani, dalauang pandita at isang cherif na quinquilala at pinacamamahala nila.

Ng gabi na ay itiniguil na ang paghamoc, natira sa capangyarihan ng ating tropa ang mga inaangquin yaon at ang nangacaliligid, isang matigas na lección ibinigay sa moro, na di malilimutan sa mahabang panahon, nag-i may ang madalang na pulutong sa cutang sinupil at ang artillería sa mga calapit na pangpang.

Sa paghamoc na ito, t, sa nangaunang arao ang nangabual sa ating mga sundalo ay ang sumusunod:

Catipunan.

Mga baguhang patay.....	3}	4
Regimto. n. 72 isang sundalo.	1}	
Nangasugatan sa mga baguhan at sunda ong n.º 72 at 74.		23-23
tangi sa nangasabing bual ay madalang na pulutong, ay may 26 na sugatang nangasabiang sa pagsasagupa at paghamoc sa nangaunang arao, at dalauang sugatang nasubiang din naman sa unang pulutong.		
		(Tatapusin.)

Noticias

--Copiamos de *El Comercio* el siguiente telegrama:

«14 de Setiembre, 6'55 p. m.

Inundades la parte de Levante y Centro de la Península; miles de víctimas. Solo en Consuegra mil y quinientas y cuatro mil animales ahogados. En Almería muchas huertas inundadas y Valencia convertida en lago. Horrorizan las noticias que dá el telégrafo.

El Arzobispo de Valladolid Sr. Gomez está oleado. —*Mohám.*»

Lo deploramos é invitamos a los filipinos a aportar su óbolo con que ir a aliviar un tanto los desastrosos efectos del ciclón, entre los cuales se registran catástrofes y descarrilamientos de ferro-carriles, correspondiendo así al cariño de nuestros hermanos que en la inundación de Ilocos de 1867 enviaron considerables socorros.

UNA MÁQUINA DE HACER HUEVOS

Se ha concedido patente de invención al señor James Storrey, de Kansas City, por una máquina de hacer huevos, que solo cuesta pfs. 500,000 y está ya lista para hacer una competencia terrible a las gallinas.

Se asegura que el procedimiento es sumamente sencillo y que se pueden hacer huevos artificiales que el mejor gastrónomo no podrá distinguir de los que han sido «puestos».

Los ingredientes que componen el nuevo producto son cal, agua, sangre, leche, grasa, guisantes y uno ó dos vegetales más. La cáscara y la yema, son, segun dice el inventor, de fabricación muy fácil. La clara ha dado más que hacer, pero parece que á fuerza de trabajo se ha conseguido el fin deseado.

La composición de la yema es como sigue: 30 por ciento de grasa, 14 por ciento de caseína, 3 por ciento de albúmina, y agua. La grasa de carne de res, que es muy barata, es la que mejor se presta para fabricar y será el principal ingrediente. A ella se añadirá una buena cantidad de caseína que es la mayor parte de la leche que produce queso y mantequilla, añadiendo también albúmina mezclada con agua. Agrégase luego una materia química con el doble objeto de dar el color amarillo, de conservar la mixtura en un estado semi líquido hasta que se cueza. La clara del huevo que tiene una octava parte de albúmina pura es una sustancia difícil de producir químicamente.

Maña balita

--Sinipi namin sa *El Comercio* ang telegramang casunod:

«14 ng Setiembre 6'55 u.

Lumubog ang ulunan at guitna ng España; libolibo ang namatay.

Sa Consuegra lamang ay isang libo at li. mang daan, at apat na libong hayop ang nalunod. Sa Almería maraming lumubog na halamanan, at ang Valencia, i, naguing dagat-dagatan. Nacapanagalisag ang mga balita ng telegrafo

Nanlangisan na ang Obispo sa Valladolid Sr. Gomez. —*Mohám.*»

Iquinahambal namin at inaaniyahang ang maña filipino na umambag upang magtipon nang pang-alio sa maña iniuaray nang baguio, na dito, i, natagpuan ang mga sacuna at pagtalon ng mga ferrocarril gayon ang igaganti sa ating mga capatid na niyong bumaha sa Ilocos ng 1867 ay nagpadala ng di mumunting abuloy.

ISANG MAQUINA NANG PAGGAUA NANG ITLOG

Pinagcalooban ng patente de invención ang señor James Storrey (siya lamang ang macagagaua) taga Kansas City, dahil sa isang máquina ng paggawa ng itlog, na naghahalaga lamang ng 500,000 pesos at nacagayac na upang maquipaglabang mahigpit sa mga inahing manoc.

Sinisigurong magaan-magaan ang paraan at macagagaua ng itlog-itlog na di mahahalata ng lalong dating cumacain na iba sa talagang inieitlog.

Ang mga sangcap na pinaghabalo-halo sa bagong paraan ay apug, tubig, dugo, gatas, mantica at isa ó dalawang pangpataba. Ang balat at buroc, caya sa uica ng lumic-ha, ay lalong madaling gauin. Mahirap pang gauin ang clara ngunit, tila sa calisip ay tinamó rin ang hangad.

Ang paggawa ng buroc ay paris ng sumusunod: 30 por 100 ng mantica, 14 por 100 ng caseína (parang bula), 3 por 100 ng albúmina (citas na tili lauay), at tubig. Ang mantica ng baboy na lalo pang mura, ay siyang lalong mabuteng gamitin at siyang pangulong panglahoc. Sa caniya, i, idaragdag na marami ang caseína na siyang marami sa gatas na guinagauang queso at mantequilla, daragdagan din naman ng albúmina at tubig. Sacuhaluan ng isang bagay sa química, sa dalawang adhica na padiluin, at papaatilihiog midio lusaó ang pinaglahoc-lahoc hangang sa lutuin. Ang clara ng itlog na may icaualong

Se ha obtenido un producto de igual apariencia y que se endurece y adquiere color blanco bajo la acción del fuego con una mistura de albúmina vegetal extraída de guisantes, albúmina animal extraída de sangre un poco de azufre, bastante gelatina y una sustancia química que impide la descomposición rápida.

La cáscara se imitará perfectamente con una solución de cal, agua y goma. El mecanismo que se necesita es el destinado á reunir las tres partes distintas del huevo. Cada yema entrará en un molde para recibir la forma pasando luego á otro molde en que se ha colocado previamente la suficiente cantidad de clara. Con un ingenioso aparato se introduce después el todo en la cáscara, y como esta última está solo parcialmente endurecida y contiene una buena cantidad de goma se cerrará perfectamente sin dejar señal alguna de juntura.

Para que la imitación sea más perfecta se harán moldes de diferentes tamaños, variando también el color de las yemas y de las cáscaras. Parece que se han hecho ya pruebas que demuestran que los huevos artificiales se conservan frescos un mes cuando menos. Como los ingredientes son exclusivamente baratos, se venderán huevos á tres centavos docena y aun así ganará el fabricante un ciento por ciento.

—La compañía Fernandez ha estrenado la bonita zarzuela *La Mascotta* con dos llenos seguidos. *La mise en scene* con inusitado lujo y los artistas todos se han escedido de lo que se esperaba de sus buenas disposiciones. Todos merecieron caluroso aplausos desde Fernandez, Ratia y Carvajal en primer término, hasta Barbero, Tagaroma, Morales, Ortiz y los coros.

—Ha llegado la compañía acrobática del Mrs. Woodyear y ha establecido su circo en Arroceroz. Son diestros y ejecutan arriesgados juegos con perfección.

—El *Standart* dice en un artículo que el Gobierno de China está alarmado por las amenazas de las potencias, pues éstas ya han ordenado á las escuadras que vayan á Nanquin y al Norte del Yungtze.

bahagui ng pulos na albumina ay siyang mahirap gawin sa química (1).

Tinamo ang gayon na caparis at tumitigas at nagecaron ng mabuteang culay sa pamamagitan ng apoy may halong albumina vegetal na quinatas sa gulay, albumina animal na quinuha sa dugo, caunting azufre na lubl hang malapot at isang bagay na química na pumipigul ng madaling pagcasira.

Ang balat ay napaparisang mabute sa pamamagitan ng pinaglahoclahoc na apoy goma at tubig. Ang casangcapang quina, ilangan ang itinataan sa pagpipisan pisan ng tatlong ibaibang bahagui ng itlog. Bawat, buroc ay papasoc sa isang hulmahan upang magearoon ng tabas at saca, lilipat sa cabilang hulmahan na pagcaraca, i, merong citatagang clara. Sa pamamagitan ng isang catacatang casangcapan ay sisilid na lahat pagcatapus sa balat, at sapagca, t, ito, i, di lubhang matigas at maraming goma ay lalapat na malinis na ualang bacas ang pagcasuptong.

Upang lalong luminis ang pamamaris ay gagana ng iba, t, ibang laquing hulmahan, bago, t, bago rin naman ang culay ng buroc at balat. Tila guinawa na ang mga pagsuboc na nagpapaquilalang ang mga itlog-itlogang ay di nabubugoc sa loob ng isang buan. Sapagca, t, totoong mura ang mga sangcap ay malpagbibili ang mga itlog-itlogang ng apat na cuarta isang docena, at gayon may magtutubo ng ibayo ang mangagana.

—Ang marikuit na zarzuelang *La Mascota* ay pinalabas nila Fernandez, dalawang sunod na siesic ang teatro, Ang *mise en escena* ay batbat ng hiyas at ang lahat ng artistas ay lumampas sa hinihintay sa mabuti nilang pasiya. Lahat ay naging dapat sa masanghayang pagupacan mula cay Fernandez at Carvajal, hangang cay Barbero, Tagaroma, Ortiz at ang mga casagot.

—Dumating ang compañía ng cirqueros ni Mr. Woodyear at linagay ang circo sa Arroceroz. Magagalirg sila ang maraming caquilaquilabot at catacataca ang palalabasin sa jueves.

—Sinasabi ng *Standart* sa isang artículo na ang Gobierno ng China ay balisa sa balá ng mga potencia, pagca, t, ipinagutos na nila sa mga sundalong magsiparon sa Nanquin at Norte ng Yungtze.

(1) Carunungang nagtuturo ng pagsisiyasat at pagubucod bucod ng malalang na sa isang bagay upang matanto cing anoano yaon at cun anoano ng cahulugan.

TORRECILLA Y C^{IA}

ESCOLTA, 17.—MANILA

Almacen de tejidos y novedades de Europa.

Se reciben por todos los vapores las últimas novedades de París, en artículos para señoras y caballeros.

Agencia y depósito de la acreditada

Perfumeria del mundo elegante.

GRANTALLER DE CAMISERIA

17.—Escolta.—17

Almacen ng sarisaring damit at ng bago, t, bagon, uso sa Europa.

Tumatanggap sa lahat ng mga vapor ng mga bago, t, bagong uso sa Paris na nauucol sa pananamit ng mga guinoong babae at guinoong lalaki.

Pinagbibilhan at quinalalagyan ng bantog sa cagalingang

Mga pabanô ng Mundo elegante.

MALACUING TALLER NA GAUAAN NANG sarisaring marikuit na baro.

17.—Escolta.—17.

EL PATRIOTA

Fábrica de tabacos y cigarillos

ASUNCION N.º 6, BINONDO (ANTES ILANG-ILANG 10-)

Teléfono n.º 223

La bondad y baratura de mis tabacos elaborados (en diferentes menas) cigarillos y mascadas, lo dice el constante favor que recibo del público que á por fia acude á mi espendio, y las demandas de todas las provincias del Archipiélago, hasta del Extranjero.

Encarecer en esta lo sñejo, y excelencia del tabaco Isabela, la elaboracion esmerada, papel superior expresamente encargado, todo es pálido, hasta ocioso decir, porque se recomienda á si mismo y es tan popular ya su fama.

Solo me queda hacer patente en ésta mi eterno agradecimiento á mis impeterritos favorecedores.

Ang buti at camurahan ng mga yari conng tabaco (ni iba, t, ibang ayos) cigarillo at mascada ay pinatotohanan ng ualang licat sa pag-isicisan ng dumadaló sa aquing tinatagan at ng mga hinihingi sa lahat ng provincia nitong Sangcapuluan pati ng taga ibang lupa.

Purihin dito ang sarap at galing ng tabacong Isabela, ang calinisan ng yari, pangulong papel na sading ipinagbibilin ay pauang cabughawan at catamaran na lamang ang magsabi, pagat, ipinagtatagubilin ng sarili niyang buti at lubhang calat na ang pagcabantog.

Usala na acong sucat gauin cundi ang ilimbag dito ang ualang hangang pasasalamat sa mga nagpapalrog sa aquin

PRECIOS CORRIENTES

	Ps.	Cent.		Ps.	Cent.
Regalias: en cajoncito en 50 cigarros el millar.	12	50	Regalias, 50 tabacos isang cajon ang isang libo	12	50
Idem, en atados, el millar.	10	"	Idem nabibiguis, ang isang libo.	10	"
2.ª Habano en cajoncitos de 50 y 100 cigarillos, el millar.	7	50	2.ª Habano sa cajoncito na 50 at 100 cigarillos, ang isang libo.	7	50
Conchitas en cajoncitos de 50 id. el millar	5	"	Conchitas, sa cajoncito na 50 ang laman ang isang libo.	5	"
3.ª Habano en atados en millar.	5	"	Mascadahin 6 tabacos isang bigquis, baus, t, 100 bigquis.	5	"
Mascadas en atados de 6 cigarros, cada 100 atados.	5	"	Guinayat at minisus baus, t, libra.	"	15
Picadura y hebra en libras, cada libra.	"	15	Cigarillos alcoy ang papel guinayat at minisus, 24 ang laman ng caha, ang 100.	1	87 6
Cigarillos papel alcoy en picadura y en hebra cajetillas de 24 pitillos el 100.	1	87 41	Idem papel china, 100.	"	93 61
Idem papel china el 100 de cajetillas.	"	93 61			

ESTANISLAO LEGASPI Y RIVERA.

ISANG HILING

Hinihiling namin sa mga suscritor na taga S. Mateo, Baliuag, Bustos at Obando na magbayad sana.

Ganon din ang sinasabi namin sa mga guinoong sa Hagonoy na si D. Casimiro Bernardo, D. Santiago arillana Cruz; Cesareo Bartolomé, taga Malolos; don Jacinto Arañego. D. Engracio de Castro, Meycauayan; D. Feliciano Espejo, Plácido Borcena, Julian Cadiz taga S. José; D. Pedro Constantino taga Bigaa, Tiba pang lalabas pagtanggap ng sulat ng Corresponsal.

Imp. de Santa Cruz, Carriedo 20.